

Odrys tekstu polskiego

PROTOKUŁ

narady odbytej dnia 12 listopada 1919 r. w Wilnie w gabinecie Szefa Sekcji Administracyjnej Zarządu Cywilnego Ziem Wschodnich z członkami Misji Litewskiej, przybyłej z Kowna w sprawie wprowadzenia ruchu kolejowego, telegraficznego i pocztowego między Wilnem i Kownem.

W naradzie biorą udział:

Zwołujący naradę i przewodniczący jej:

Szef Sekcji Administracyjnej Zarządu Cywilnego Ziem Wschodnich pan Stanisław Downarowicz, jako przedstawiciel Komisarza Generalnego Ziem Wschodnich.

Członkowie Misji Litewskiej:

- p. Silwestras Grinkevicius - prezes Misji,
- p. Vladas Kurkauskis - przedstawiciel Ministerstwa Wojny,
- p. Vincas Pompałas - przedstawiciel Wydziału Ruchu Kolei Litewsk.
- p. Adolpas Sruoga - przedstawiciel telegraf. i telef. litewskich.

Przedstawiciele Władz Polskich:

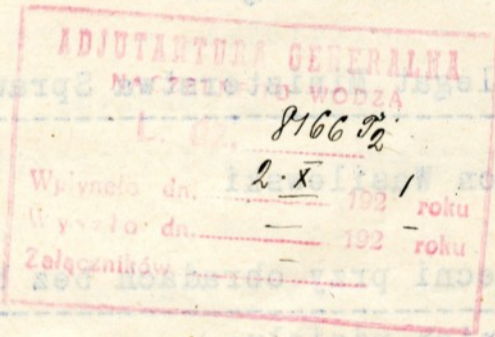
Ze strony Dowództwa Kolejowego:

p. Józef Maruszkin
Porucznik Włodzimierz Janiga.

Ze strony Wojskowej Dyrekcji

Telegraf. i Telefonów:

Inż. Andrzej Rymkiewicz.



Ze strony Dyrekcji Poczty i Tele-
grafów Ziemi Wschodnich:

p. Kazimierz Mokrzycki

Ze strony Dowództwa Frontu:

Inż. Stanisław Miszewski z oddz. IV. A.

Ppor. Edward Rybicki z oddz. II.

Ze strony Zarządu Cywilnego Ziemi
Wschodnich:

p. Jan Klott, p. Aleksander Zubelewicz,

p. Czesław Krupski,

p. Leon Wasserberger.

Delegat Ministerstwa Spraw Zewnętrznych.

P. Leon Wasilewski

Obecni przy obradach bez brania
w nich udziału:

Ze strony Misji Francuskiej:

Pułk. Renon z Wilna

Kapt. Pujol z Kowna.

Ze strony Misji Angielskiej:

Major Mockett z Wilna

Kapt. Brodie z Kowna.

Protokółowali:

p. Konstanty Wasilewski

p. Zofja Swinarska.

Na wstępie przedstawiciel Komisa-
rza Generalnego Ziemi Wschodnich

p. Stanisław Downarowicz powitał Misję

Litewską, która przybyła z ramienia

Rządu Litewskiego do Wilna dla poro-

zumienia się z Władzami Polskimi

2

w sprawie zaprowadzenia połączeń kolejowych telegraficznych i pocztowych między Kownem a Wilnem.

Za powitanie podziękował prezes Misji Litewskiej p. Grinkevicius.

P. Dównarowicz otwierając obrady w imieniu Komisarza Generalnego Ziem Wschodnich i obejmując przewodnictwo, stwierdza, iż obecni na posiedzeniu przedstawiciele Władz Polskich posiadają uprawnienia jedynie co do porozumienia się z Misją Litewską w sprawie techniki projektowanych połączeń kolejowych, telegraficznych i pocztowych między Wilnem a Kownem bez wdawania się w inne sprawy, a w szczególności bez dotykania spraw natury politycznej i wojskowej. Dalej zaznacza przewodniczący, że zadaniem odbywającej się narady jest przygotować materiały, któryby posłużyły za podstawę do układu między Rządami Litewskim i Polskim.

Przewodniczący stwierdza obecność przedstawicieli poszczególnych Dowództw i Urzędów Polskich poczem zebrani przechodzą do porządku dziennego, postanawiając omówić najpierw sprawy kolejowe później telegraficzne, a w końcu pocztowe.

Prezes Misji Litewskiej p. Grinkevicius podaje ze swej strony, że obecni na posiedzeniu przedstawiciele Rządu Litewskiego posiadają mandaty do zawarcia układu z Rządem Polskim z tem, że będzie on ratyfikowany przez Rząd Li-



Litewski. Stwierdza dalej, że w sprawach kolejowych były już prowadzone w Kownie rokowania z przedstawicielami Rządu Polskiego, poczem zostało wysłane z Wilna do Warszawy pismo z propozycjami, na które dotychczas Rząd Litewski odpowiedzi nie otrzymał. P. Grinkevicius zapytuje, czy i jaka istnieje odpowiedź na owe propozycje.

Po krótkiej dyskusji, w której delegat Polskiego Ministerstwa Spraw Zewnętrznych p. Leon Wasilewski stwierdził, że odpowiedzi, o którą zapytuje prezes Misji Litewskiej niema, postanowiono rozpocząć i przeprowadzić obrady niezależnie od rokowań, jakie były prowadzone w Kownie.

S P R A W Y K O L E J O W E .

Po wyczerpującej dyskusji, w której zabierali głos zarówno członkowie Misji Litewskiej, jak i przedstawiciele polscy, zgodnie uznano potrzebę i możliwość wprowadzenia między Wilnem a Kownem stałego ruchu kolejowego zarówno osobowego, jak i towarowego.

Warunki prowadzenia ruchu przyjęto następujące:

I. Stację Jewie przyjmuje się jako punkt oddawczy, na którym urzędują kolejowe władze litewskie i polskie, posiadając każda na tej stacji własne urządzenia biurowe, aparaty telegraficzne i telefoniczne.

II. Lokomotywy, oraz wagony pasażerskie litewskie kursować będą pomiędzy Kownem a Jewie, polskie zaś lokomotywy i wagony pasażerskie kursować będą pomiędzy Jewie a Wilnem.

Przedstawiciele Władz Polskich proponują, ażeby rewizja dokumentów i pakunków pasażerskich na stacji Jewie odbywała się w wagonach i żeby wagony pasażerskie mogły tem samym przechodzić transito z Kowna do Wilna i z Wilna do Kowna. Na propozycję tę przedstawiciele Rządu Litewskiego nie zgadzają się ze względu na techniczne.

III. Wagon towarowe oraz wagony bagażowe litewskie i polskie kursować będą transito pomiędzy Kownem a Wilnem i odwrotnie z zastrzeżeniem równej, obustronnej wymiany tych wagonów.

IV. Służba kolejowa obsługuje zarówno pociągi towarowe jak i osobowe, każda na swem terytorjum, a mianowicie: od Kowna do stacji Jewie służba litewska, a od stacji Jewie do Wilna - polska.

V. Bilety pasażerskie będą sprzedawane obustronnie tylko do stacji Jewie, lecz strony dla dogodności pasażerów zgadzają się na pobieranie opłat za bilety dalszej podróży od stacji Jewie w wagonach.

VI. Ekspedycja bagażu pasażerskiego odbywa się bezpośrednio od stacji Wilno i Landwarowo przez stację Jewie do



Stacji Koszedary i Kowno i odwrotnie od st. Kowno i Koszedary przez st. Jewie do st. Landwarowo i Wilno przy zwykłych dowodach przewozowych kolei Państw Litewskiego i Polskiego, z obowiązkiem dołączenia spisów bagażu z Landwarowa i odwrotnie do Kowno st. Wilno i Koszedary. Stosowny dokument winien być wystawiony nawet przy braku bagażu.

Stacje Zośle i Prowieniszki położone na terytorjum Litwy uważa się za zamknięte dla operacji bagażowych i towarowych z terytorjum polskiego.

VII. Opłata za przewóz bagażu pobiera się obustronnie tylko do stacji Jewie z obowiązkiem zaznaczenia o tem na kwitach i cedułach bagażowych. Przewóz bagażu odbywa się w wagonach bez przeładowania na st. Jewie. Dodatkowa opłata uskutecznia się na stacji końcowej przy odbiorze bagażu.

VIII. Bagaż pasażerski ma wynosić nie więcej 100 klgr. na każdy pojedynczy bilet z tem, by poszczególne pakunki nie przewyższały wagi 50 klgr. i zawierać winny tylko rzeczy potrzebne pasażerowi w podróży.

IX. Ułożenie norm dla przewozu towarów, dla wymiany wagonów, dla stosunków celnych i walutowych przekazuje się Komisji, w skład której wejdą fachowi przedstawiciele obu stron. Komisja przyjmie za podstawę normy międzynarodowej konwencji Berneńskiej wprowadzając w nich tylko te

4

zmiany i uzupełnienia, których konieczność wypłynie z warunków prowadzenia ruchu i stosunków walutowych doby obecnej. Komisja ma rozpocząć swe czynności dnia 13 listopada b.r. i zakończyć je w czasie możliwie najkrótszym.

S P R A W Y T E L E G R A F O W .

Na wstępie zgodnie uznano potrzebę i możliwość wprowadzenia niezwłocznie między Wilnem a Kownem stałego połączenia i ruchu telegraficznego na następujących zasadach:

I. Wytworzoną zostanie linja bezpośredniego połączenia między Wilnem a Kownem przez wprowadzenie na st. Jewie połączenia między urządzeniami telegrafu pocztowego stron obu.

II. Linja telegraficzna Wilno - Kowno nie może posiadać żadnych odgałęzień.

III. Dopuszczalne są telegramy jedynie z Wilna do Kowna i z Kowna do Wilna.

IV. Niedopuszczalne jest używanie w nadawanych telegramach szyfrów.

V. Co do języka telegramów przedstawiciel polskiego Dowództwa telegrafów wojskowych zastrzega się, że nie jest kompetentnym w tej chwili oświadczyć, czy władze polskie zgodzą się na dopuszczenie w telegramach innego języka, jak język polski. Wątpliwości w tym względzie budzi jedynie kwestja



posiadania odpowiednich cenzorów, a
nie jakiegokolwiek inne względy.

Sprawę tę wyjaśni i ustali Misja
Litewska z czynnikami polskimi, z
którymi wiążący układ zawierać bę-
dzie.

VI. Co do telegrafu kolejowego - ten
połączenia nie otrzyma, tak iż oby-
dwie linje telegrafu kolejowego koń-
czyć się będą na stacji Jewie, obsłu-
gując każda tylko swoją linję kole-
jową.

VII. Połączeń telefonicznych z jednej
strony na drugą nie wprowadza się
ani w zakresie telefonu pocztowego,
ani w zakresie telefonu kolejowego.

Dla ~~Omówienie~~ dalszych szczegó-
łów jak spraw taryfowych, ^{tak} walutowych
i innych, przekazano Komisji, złożo-
nej z fachowych przedstawicieli
stron obu.

Komisja ma zebrać się i o ile moż-
ności sprawę wyczerpać dn. 13 listopa-
da 1919 roku.

S P R A W Y P O C Z T O W E.

Zgodnie uznano potrzebę i możliwość
wprowadzenia ruchu pocztowego między
Wilnem a Kownem na warunkach następu-
jących:

I. Przesyła się listy zwykłe, karty
pocztowe, próbki towarów i druki
/dzienniki i inne/. Listy mogą być
otwarte albo zamknięte.

II. Opłata pobiera się tylko przy nadaniu listu lub innej dopuszczalnej korespondencji. Listy nieopłacone nie będą doręczane. Ze względu na przypuszczalnie równą ilość korespondencji z Litwy do Polski i z Polski do Litwy, żadnych rozrachunków poczty mieć między sobą nie będą.

III. Przesyłanie poczty uskuteczni się za pomocą kolei.

IV. Strony obopólnie zgadzają się na przewóz transito korespondencji Litwa do państw północnych, a Polska zachodnich i południowych.

Korespondencja ta przesyłana będzie w workach zapieczętowanych i opatrzonych w odpowiednie znaki.

V. Opłaty pocztowe pobierać się będą według norm obowiązujących w każdym z Państw dla korespondencji zagranicznej.

VI. Przesyłanie pieniędzy za pomocą przekazów i listów pieniężnych narażenie nie wprowadza się, z powodu nieregulowania stosunków walutowych. Wstrzymuje się również prenumeratę za pośrednictwem poczty dzienników.

W ten sposób porządek dzienny został wyczerpany. Dla podpisania protokołu postanowiono zejść się dnia 13 listopada 1919 roku. Kapitan Brodie w imieniu przedstawicieli Państw Sprzymierzonych dał wyraz zadowolenia z powodu harmonijnego przebiegu



obrad i osiągniętych wyników, życząc również pomyślnej realizacji powziętych zamierzeń.

Przewodniczący dziękuje Członkom Narady i Pp. Przedstawicielom Państw Sprzymierzonych i zamyka posiedzenie.

Na żądanie p. prezesa Misji Litewskiej zostaje dopisane do protokołu, co następuje:

Prezes Misji Litewskiej oświadczył, że Misja uważa za konieczne zneutralizowanie stacji Jewie znajdującej się o kilkadziesiąt kroków od linii demarkacyjnej, a to dla wytworzenia jednakowych warunków pracy dla stron obu.

Przewodniczący narady wyjaśnia, że strona polska w tem zebraniu nie jest kompetentna do rozważania poruszonych sprawy, która winna być omówiona i zdecydowana z polskimi czynnikami miarodajnymi.

Protokół zostaje na tem przyjęty przez naradę dn. 13 listopada 1919 r. Samo podpisanie protokołu nastąpi dnia 14 listopada 1919 roku po sporządzeniu tekstu litewskiego.

Do protokołu zostaje dołączony jako aneks protokół Komisji dla spraw telegraficznych, która prace swe w dniu 13 listopada r.b. ukończyła.

Omówienie: dopisano str. 3 i Landwarowo i odwrótnie

St. Kowno.

str. 4. tak

Podpisano w Wilnie dn. 14 listopada 1919 r.

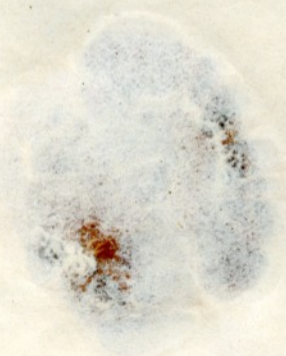
Original podpisany

przez wszystkich uczestników narady

Zgodność z oryginałem zaświadczam

Tref Sekcji Administracji L. C. L. W.

H. Dmowski



PAŁACZKI
INSTITUTE
ARCHIVES
New York